



# Kushtet e përgjithshme të bashkëpunimit të biznesit me Grupin e Sigurimeve Sava

## 1 Përkufizimi i termave të përdorur

**Furnizuesi (kontraktuesi)** – çdo subjekt biznesi që furnizon mallra ose ofron shërbime për blerësin.

**Blerësi (klienti)** – kompania Sava Re d.d. dhe të gjitha kompanitë e tjera të Grupit të Sigurimeve Sava.

**Porosia e blerjes** – kur klienti kërkon (1) një shërbim specifik, (2) mallra specifike, ose (3) ndonjë gjë tjetër për operacionet e biznesit të klientit:

palët lidhin një kontratë të veçantë me shkrim (p.sh. një kontratë shitjeje, kontratë shërbimesh, marrëveshje licencimi ose ndonjë marrëveshje tjetër me shkrim), ose

klienti do të lëshojë një porosi blerjeje me shkrim për kontraktuesin, ose

klienti e vendos porosinë në një formë tjetër me shkrim, duke përfshirë me postë elektronike ose mjete të tjera elektronike.

Termi "**porosi blerjeje**" do të zbatohet për të gjitha sa më sipër.

**Palët në procedurën e prokurimit ose palët kontraktuese** – blerësi (klienti) dhe furnizuesi (kontraktuesi) në pajtim me një porosi të vendosur të blerjes.

**Dokumenti i pranimi** – një dokument me shkrim që konfirmon se cilësia dhe sasia e mallrave ose shërbimeve të furnizuara ishin të përshtatshme.

**Grupi i Sigurimeve Sava** – të gjithë anëtarët e Grupit të Sigurimeve Sava ashtu siç paraqiten në faqen e internetit:

<https://www.sava-re.si/en-si/sava-insurance-group/organisation/>.

## 2 Dispozitat e përgjithshme

- 2.1. Termat dhe kushtet e përgjithshme të bashkëpunimit të biznesit (në tekstin e mëtejshëm: Kushtet e bashkëpunimit) me Sava Re d.d., Dunajska Cesta 56, 1000 Lubjanë, Slloveni (në tekstin e mëtejshëm: blerësi) zbatohen për të gjitha porositë e blerjes të lëshuara nga blerësi te furnizuesi.
- 2.2. Në qoftë se një furnizues merr një porosi blerjeje nga Sava Re lidhur me dy ose më shumë kompani të Grupit të Sigurimeve Sava, Kushtet e Bashkëpunimit të Sava Re do të zbatohen për të gjitha kompanitë. Çdo përjashtim duhet dakorduar me shkrim kur vendoset porosia e blerjes.
- 2.3. Këto Kushte të Bashkëpunimit rregullojnë marrëdhëniet që rrjedhin nga bashkëpunimi i biznesit midis blerësit dhe furnizuesit. Ato janë ekskluzivisht dhe plotësisht të zbatueshme për procedurat e porosisë të blerësit dhe blerësi nuk pranon kushte të përgjithshme të tjera të furnizuesit ose kontraktuesit.
- 2.4. Për të shmangur çdo dyshim, blerësi do të konsiderojë ofertën/kuotimin, konfirmimin ose ekzekutimin e porosisë së blerjes nga ana e furnizuesit si pranimin e Kushteve të Bashkëpunimit të blerësit (klientit) nga ana e furnizuesit, me të cilat furnizuesi pajtohet plotësisht. Blerësi rezervon të drejtën të vendosë terma dhe kushte specifike të bashkëpunimit të biznesit (në tekstin e mëtejshëm: kushte të veçanta) të zbatueshme përveç këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, të cilat duhet të specifikohen me shkrim në porosinë e blerjes. Në rast të ndonjë konflikti midis kushteve të veçanta dhe këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, dispozitat e kushteve të veçanta do të mbizotërojnë dhe këto Kushte të Bashkëpunimit do të mbeten të detyrueshme në tërësinë e tyre dhe do të zbatohen për pjesët që nuk mbulohen nga kushtet e veçanta.

### 2.1

- 2.5. Të gjitha kushtet e përgjithshme dhe kushtet e tjera të bashkëpunimit, qoftë në letër, në formë elektronike ose në ndonjë formë tjetër, të dorëzuara nga furnizuesi si pjesë e një porosie të veçantë blerjeje nuk janë të detyrueshme për blerësin, përveç nëse blerësi konfirmon dhe specifikon shprehimisht me shkrim se cila pjesë e termave dhe kushteve të furnizuesit zbatohet për porosinë e veçantë të blerjes.
- 2.6. Në pajtim me këto Kushte të Bashkëpunimit, furnizuesi pranon gjithashtu që të dhënat e marra gjatë çdo procesi të porosisë së blerjes do të përpunohen në sistemin kompjuterik të blerësit.

## 3 Kërkesa për kuotim, kuotim/ofertë dhe porosia e blerjes

- 3.1. Në rast të një kërkesë për kuotim ose ftese për tender, blerësi rezervon të drejtën:
  - të mos zgjidhni asnjë ofertë/kuotë,
  - të negociojë një çmim më të ulët pas marrjes së një kuotimi,
  - të mos pranojë artikuj që janë të listuara si opsionale në një kuotim,
  - të vendosë një pjesë të porosisë së blerjes te furnizues të tjerë, dhe

- të mos u ofrojë asnjë shpjegim ofertuesve të pasuksesshëm dhe të mos njoftojë ofertuesit e pasuksesshëm lidhur me përzgjedhjen.
- 3.2. Kuotimet e hartuara nga furnizuesi janë falas dhe jo-detyruese për blerësin. Kuotimet duhet të përfshijnë të gjitha informacionet e kërkuara nga blerësi në kërkesën për kuotim, por së paku artikullin, cilësinë, sasinë dhe çmimin, termat dhe kushtet e pagesës dhe mënyrën e dorëzimit. Në disa raste, mostrat përbëjnë një nga elementet e kërkuara të kuotimit. Përveç nëse specifikohet ndryshe në kërkesën për kuotim, data e caktuar për dorëzimin e kuotimeve është dy ditë pune pas marrjes së kërkesës. Furnizuesi është i detyruar nga oferta/kuotimi i bërë derisa të skadojë afati i tij, por jo më herët sesa 14 ditë nga data e kuotimit. Konsiderohet se ofertat/kuotimet janë të pranuar, nëse ato janë konfirmuar plotësisht nga blerësi, pa asnjë propozim ndryshimi me shkrim dhe vendoset një porosi blerjeje para datës së skadimit të tyre.
- 3.3. Blerësi vendos porosinë e blerjes te furnizuesi me shkrim. Çdo marrëveshje gojore e bërë lidhur me porosinë e blerjes nuk është e detyrueshme për blerësin, përveç nëse konfirmohet me shkrim nga blerësi.
- 3.4. Furnizuesi do të njoftojë blerësin për marrjen e një porosie blerjeje brenda dy ditëve pune nga data e lëshimit të porosisë. Dështimi për ta bërë këtë nënkupton që furnizuesi është dakord me termat dhe kushtet e porosisë së blerjes dhe pranon plotësisht porosinë e blerjes. Blerësi rezervon të drejtën për të anuluar porosinë e blerjes pa asnjë përgjegjësi për dëmet. Furnizuesi nuk mund të ndryshojë përmbajtjen e porosisë së blerësit, duke bërë një shënim në konfirmimin e porosisë së blerjes. Konsiderohet se anulimi i një porosie blerjeje është bërë në kohën e duhur nëse i dërgohet furnizuesit para se blerësi të ketë marrë konfirmimin e porosisë së furnizuesit.
- 3.5. Pasi furnizuesi të ketë marrë dhe konfirmuar porosinë e blerjes, konsiderohet se shitja është e përfunduar dhe reciprokisht e detyrueshme, në pajtim me Kushtet e Bashkëpunimit që përbëjnë një pjesë integrale të porosisë së blerjes.

## 4 Furnizimi dhe marrja

- 4.1. Furnizuesi duhet të furnizojë mallrat ose shërbimet në përputhje me kushtet e porosisë së blerjes. Në përgjithësi, mallrat ose shërbimet furnizohen drejtpërdrejt te blerësi dhe/ose në një vend të caktuar, përveç nëse specifikohet ndryshe në porosinë e blerjes.
- 4.2. Mallrat ose shërbimet e ofruara nga furnizuesi ose kontraktuesi duhet të jenë në përputhje me rregulloret e zbatueshme të sigurisë, mjedisit dhe të tjera. Furnizuesi duhet të vërë në dispozicion të blerësit, pas marrjes së mallrave ose ofrimit të shërbimit, të gjithë dokumentacionin e nevojshëm lidhur me mallrat dhe/ose shërbimin e ofruar (p.sh. planet e montimit, udhëzimet e instalimit dhe montimit ose udhëzimet e funksionimit dhe mirëmbajtjes). Furnizuesi do të dorëzojë dokumentacionin e plotë në gjuhën e klientit dhe, me kërkesë të blerësit, në gjuhë të tjera.
- 4.3. Furnizuesi do të njoftojë menjëherë blerësin për çdo rrethanë që mund të shkaktojë vonesë në dorëzimin e mallrave ose ekzekutimin e shërbimeve. Përveç nëse është rënë dakord

ndryshe me shkrim, vendi i dakorduar për dorëzimin e mallrave dhe përfundimin e shërbimeve në kohën e duhur është adresa e regjistruar (zyra e regjistruar) e blerësit.

4.4. Pranimit konfirmohet duke nënshkruar një dokument pranimit me shkrim. Dokumenti i pranimit duhet të tregojë natyrën e mallrave ose shërbimeve, sasinë dhe cilësinë, datën dhe vendin e pranimit, numrin e porosisë së blerjes dhe emrin e përfaqësuesit të furnizuesit dhe blerësit, të dyja me shkronja të mëdha. Dokumenti i nënshkruar i pranimit përbën bazën për faturimin. Nëse fatura nuk shoqërohet nga një dokument i nënshkruar i pranimit, blerësi mund ta refuzojë faturën.

## 5 Destinacioni dhe kalimi i rrezikut të humbjes ose dëmtimit

5.1. Rreziku i humbjes ose dëmtimit kalon te blerësi në datën e pranimit, në rast të dërgesave që përfshijnë instalim ose ndërtim, si edhe në rast të shërbimeve, ose në ditën e dorëzimit në vendin e destinacionit në rast të furnizimeve të tjera.

5.2. Furnizuesi është përgjegjës për çdo humbje ose dëmtim të shkaktuar nga paketimi i papërshtatshëm. Furnizuesi duhet të heqë të gjitha paketimet e transportit, shitjes dhe shërbimit me shpenzimet e veta. Përveç nëse është dakorduar ndryshe, furnizuesi do ta rimbursojë blerësin për kthimin e paketimit të ripërdorshëm.

5.3. Furnizuesi duhet të paralajmërojë blerësin për çdo mbeturinë të rrezikshme që mund të gjenerohet dhe t'i tregojë opsionet e mundshme të asgjësimit. Me kërkesë të blerësit, furnizuesi duhet të pranojë, pa pagesë, çdo mbetje të rrezikshme që rrjedh nga furnizimi ose përdorimi i mallrave ose nga ofrimi i shërbimeve. Nëse furnizuesi refuzon të pranojë mbeturina të tilla ose nëse pranimit i tyre nuk është i mundshëm, blerësi do të rregullojë asgjësimin e mbeturinave dhe kostot do të përballohen nga furnizuesi.

## 6 Periudha e dorëzimit dhe penalteti për dorëzimin e vonuar

6.1. Përveç nëse palët kanë rënë dakord ndryshe, periudha për dorëzimin e mallrave ose ekzekutimin e shërbimeve fillon në datën në të cilën blerësi e ka lëshuar porosinë e blerjes te furnizuesi. Konsiderohet se dorëzimi i mallrave ose ekzekutimi i shërbimeve ka ndodhur në kohën e duhur nëse, deri në skadimin e afatit kohor, të gjitha detyrimet e furnizuesit (kontraktuesit) sipas një urdhri blerjeje janë përmbushur pa defekte ose mangësi – në sasinë dhe cilësinë e dakorduar – dhe një dokument pranimit me shkrim është nënshkruar nga blerësi (klienti).

6.2. Përveç nëse është rënë dakord ndryshe në porosinë e blerjes, nëse mallrat janë dorëzuar me vonesë, blerësi ka të drejtë të kërkojë dëmshpërblim të likuiduar prej 0.5% të vlerës totale të porosisë së blerjes për çdo ditë kalendarike të filluar të vonesës, deri në një maksimum prej 20% të vlerës totale të porosisë së blerjes. Blerësi rezervon të drejtën të kërkojë dëmshpërblimin që tejkalon shumën e dëmeve të likuiduara. Blerësi rezervon të drejtën të vendosë një penaltet për dorëzimin e vonuar edhe pas pranimit të dorëzimit të vonuar.

6.3. Në rast vonese, blerësi ka të drejtë të tërhiqet nga porosia e blerjes pas skadimit të një grejsi periudhe të arsyeshme që ia ka dhënë furnizuesit. Nëse koha e dorëzimit është një pjesë thelbësore e porosisë së blerjes, blerësi nuk është në detyrë të zgjasë afatin e dorëzimit.

## 7 Dispozita të veçanta lidhur me ekzekutimin e punëve të prokuruar

- 7.1. Furnizuesi do të kryejë punën e pranuar në pajtim me dokumentacionin teknik të miratuar. Puna duhet të kryhet në mënyrë profesionale, të saktë, në pajtim me rregulloret, standardet dhe praktikat profesionale në fuqi, dhe duke përdorur materiale, cilësia e të cilave është miratuar paraprakisht nga blerësi.
- 7.2. Para fillimit të punës, furnizuesi duhet të sigurojë dëshmi të përshtatshmërisë së të gjitha materialeve, pajisjeve dhe sistemeve që do të instalohen.
- 7.3. Furnizuesi mund të nënkontrakttojë ekzekutimin e detyrimeve të tij sipas porosisë së blerjes te personeli i tij profesional i jashtëm vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të blerësit. Në këtë drejtim, furnizuesi është përgjegjës për punën ose shërbimet e kryera sikur të ishin kryer nga vetë furnizuesi. Furnizuesi duhet të përmbushë të gjitha detyrimet ndaj nënkontraktorëve për punën e kryer. Përndryshe blerësi mund t'u paguajë nënkontraktorëve drejtpërdrejt në vend të furnizuesit.
- 7.4. Furnizuesi duhet të mbajë një regjistër të punës së kryer. Pas përfundimit të çdo faze dhe të gjithë punës, furnizuesi duhet ta njoftojë blerësin për këtë dhe ta ftojë blerësin që të inspektojë punën. Pas përfundimit të punës, furnizuesi duhet t'i sigurojë blerësit dokumentacionin e garancisë për sistemet dhe pajisjet e instaluar.

## 8 Kushtet e pagesës dhe pagesa

- 8.1. Çmimet dhe kushtet e pagesës dakordohen në kohën e negociatave të kuotimit dhe konfirmohen për çdo porosi blerjeje. Çmimi i dakorduar është përfundimtar dhe nuk mund të ndryshohet në mënyrë të njëanshme nga furnizuesi. Përveç nëse specifikohet ndryshe në porosinë e blerjes, çmimi përfshin dorëzimin dhe transportin deri në vendin e dorëzimit të specifikuar në porosinë e blerjes, duke përfshirë koston e paketimit, si edhe shpenzimet lidhur me heqjen dhe shkatërrimin e tij.
- 8.2. Furnizuesi do t'ia dërgojë faturën blerësit menjëherë, por jo më vonë se tetë ditë pas pranimit. Fatura duhet të jetë në pajtim me kërkesat ligjore dhe të shoqërohet nga një kopje e dokumentit të pranimit. Fatura duhet të përmbajë detajet e porosisë së blerjes (numrin dhe datën e porosisë së blerjes). Nëse fatura nuk është e plotë, blerësi mund ta refuzojë ose të kërkojë që ajo të plotësohet, duke zgatur periudhën e pagesës për kohën e vonës në dorëzimin e dokumenteve përkatëse.
- 8.3. Për të përmbushur qëllimin e operacioneve pa letër, blerësi mund të kërkojë që faturat të lëshohen në formë elektronike dhe të dërgohen në adresën e dakorduar të blerësit. Vetëm në rrethana të jashtëzakonshme blerësi do të pranojë një faturë letre nga një furnizues.
- 8.4. Blerësi do të refuzojë çdo faturë që nuk është bërë në pajtim me ligjin në fuqi, udhëzimet e blerësit, veçanërisht lidhur me detajet e porosisë, ose rregullat mbi detyrimet tatimore. Në këtë rast, fatura konsiderohet se nuk është lëshuar dhe afati kohor për pagesën nuk ka filluar.

8.5. Paga duhet të bëhet në pajtim me kushtet e përcaktuara në porosinë e blerjes. Periudha e pagesës për një faturë fillon në datën në të cilën blerësi e nënshkruan dokumentin e pranimit dhe e merr faturën e lëshuar rregullisht së bashku me shtojcat e kërkuara.

8.6. Blerësi do të paguajë shumat e detyruara me transfertë bankare në llogarinë bankare të furnizuesit përmes kompensimit.

## 9 Cilësia, ankesat dhe garancia

9.1. Palët përcaktojnë cilësinë dhe sasinë në kohën e dorëzimit dhe i konfirmojnë përmes një dokumenti pranimit me shkrim.

9.2. Furnizuesi garanton se, në kohën e dorëzimit të mallrave ose përfundimit të shërbimeve, mallrat ose shërbimet e furnizuara do të përmbushin kërkesat e dakorduara dhe do të jenë të lira nga defekte që mund të ndikojnë në vlerën ose dobinë e tyre.

9.3. Blerësi do ta njoftojë furnizuesin me shkrim (përmes postës elektronike ose një shënimi ankese) për çdo mospërputhje në mallrat e dorëzuara ose shërbimet e kryera brenda gjashtë muajve nga data në të cilën është zbuluar mospërputhja. Gjatë kësaj periudhe blerësi mund të tregojë ndonjë defekt ose të paraqes një pretendim lidhur me defektet e fshehura dhe defektet që janë zbuluar në kohën e nënshkrimit të dokumentit të pranimit. Furnizuesi është përgjegjës për defektet që ndodhin brenda dy viteve nga data e nënshkrimit të dokumentit të pranimit.

9.4. Pas marrjes së një ankese ose njoftimi për defekt, furnizuesi duhet t'i dërgojë blerësit një përgjigje me shkrim brenda dy ditëve të punës.

9.5. Furnizuesi do të korrigjojë ankesën ose defektin brenda një kohe të arsyeshme, por jo më shumë se 15 ditë.

9.6. Blerësi nuk është në detyrë të paguajë për porosinë e blerjes që është objekt i ankesës ose që blerësi ka refuzuar ta pranojë. Blerësi mund të mbajë pagesën derisa të rregullohen defektet ose mangësitë. Paga e plotë nuk përbën një konfirmim nga ana e blerësit se porosia është kryer në mënyrë të duhur dhe pa defekte, as nuk përbën një dorëheqje nga të drejtat e blerësit nën garancinë për defekte.

9.7. Palët mund të bien dakord që blerësi do të mbajë pagesën deri në 10% të vlerës së porosisë gjatë periudhës së garancisë si peng për pretendimet e garancisë. Nuk do të paguhet asnjë interes për fondet e mbajtura.

9.8. Nëse furnizuesi nuk e korrigjon ankesën ose defektin, blerësi ka në veçanti të drejtat e mëposhtme (kjo listë nuk është shteruese dhe jepet vetëm si shembull):

- të tërhiqet nga kontrata, tërësisht ose pjesërisht, pa kompensim,
- të kërkojë një zbritje çmimi,
- të kryejë vetë riparimin, të blejë mallra të reja ose të sigurojë mallrat të furnizohen ose shërbimet të kryhen nga një palë e tretë me shpenzimet e furnizuesit, dhe
- të kërkojë dëmshpërblim.

- 9.9. Furnizuesi do të mbulojë koston dhe rrezikun e humbjes për kthimin e mallrave të dorëzuara me defekt.
- 9.10. Furnizuesi do të mbulojë pasojat e çdo ndërprerjeje në procesin e biznesit për shkak të cilësisë së dobët, sasisë së papërshtatshme ose ndonjë defekti tjetër. Niveli i kompensimit llogaritet rast pas rasti.
- 9.11. Furnizuesi duhet ta njoftojë blerësin menjëherë për çdo defekt në mallrat ose shërbimet, për të cilat ai është i vetëdijshëm me qëllim për të kufizuar çdo pasojë negative të mëvonshme.
- 9.12. Furnizuesi duhet, me shpenzimet e veta, të mbrojë dhe të dëmshpërblejë blerësin në rast të ndonjë procedure ligjore të ngritur kundër blerësit nga palët e treta lidhur me porosinë e blerjes dhe do të paguajë të gjitha kostot dhe dëmet e pësuarra nga blerësi.
- 9.13. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe, furnizuesi ofron një garanci kundër defekteve në mallrat dhe shërbimet e furnizuara për një periudhë prej 24 muajsh për çdo porosi blerjeje lidhur me mallrat të furnizuara dhe shërbimet e kryera. Periudha e garancisë fillon në datën e pranimit të mallrave ose shërbimeve nga blerësi dhe, në rast të një ankese, fillon përsëri pasi të jetë korrigjuar defekti. Për të shmangur ndonjë dyshim, garancia sipas këtij seksioni 9.13 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit zbatohet së bashku me përgjegjësinë për defekte në pajtim me seksionet 9.2 dhe 9.3 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, dhe për këtë arsye Blerësi mund të pretendojë të drejta bazuar në përgjegjësinë për defekte sipas seksioneve 9.2 dhe 9.3 si edhe në pajtim me garancinë sipas këtij seksioni 9.13 të Kushteve të Bashkëpunimit.
- 9.14. Furnizuesi merr përsipër t'i ofrojë blerësit ndihmë në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje lidhur me një porosi blerjeje dhe t'i zbulojë blerësit menjëherë emrat e prodhuesit, importuesit, nënfurnizuesit ose nënkontraktuesit të përfshirë në kryerjen e porosisë së blerjes, duke përfshirë të gjithë informacionin e nevojshëm për t'u mbrojtur nga pretendimet e përgjegjësisë për produktin, si dhe të gjithë dokumentacionin e nevojshëm lidhur me mallrat ose shërbimet e dorëzuara.
- 9.15. Furnizuesi do t'i sigurojë blerësit pjesë këmbimi për mallrat ose shërbimet e furnizuara për së paku dhjetë vjet pasi të jenë furnizuar mallrat ose shërbimet. Nëse furnizuesi zbulon se prodhuesi ka pushuar së prodhuari pjesë këmbimi, furnizuesi duhet ta informojë blerësin menjëherë ose së paku gjashtë muaj para se të pushojë prodhimin.

## 10 Dispozita të veçanta për harduerin dhe softuerin

- 10.1. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe, hardueri dhe softueri konsiderohen si një njësi e vetme.
- 10.2. Softueri i zhvilluar posaçërisht për blerësin konsiderohet se është pranuar nëse ka funksionuar në mënyrë të kënaqshme dhe pa gabime në pajtim me specifikimet e tij për një periudhë prove prej së paku katër javësh. Në rast dyshimi, kjo periudhë fillon nga dita e parë e përdorimit komercial të softuerit nga blerësi.

- 10.3. Si pjesë e detyrimeve të tij në pajtim me garancinë, furnizuesi do të vërë në dispozicion të blerësit, pa pagesë, të gjitha versionet e softuerit që përmbajnë korrigjime dhe përditësime. Për më tepër, furnizuesi pranon të sigurojë mirëmbajtje për softuerin që ia ka furnizuar blerësit në pajtim me normat mbizotëruese të tregut për së paku pesë vjet.
- 10.4. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe, furnizuesi do t'i sigurojë blerësit kodin burimor të softuerit të furnizuar në një mjet elektronik të përshtatshëm më së voni në kohën e dorëzimit. Për më tepër, furnizuesi do t'i sigurojë blerësit të gjitha fjalëkalimet e sistemit dhe të gjitha udhëzimet e nevojshme të tjera (p.sh. udhëzimet e funksionimit, përmbajtjen dhe strukturën e bartësit të të dhënave, programin dhe planin e rrjedhës së të dhënave, procedurat dhe programet e testimit dhe trajtimin e gabimeve) të kërkuara nga blerësi për funksionimin pa probleme të softuerit.
- 10.5. Seksioni 12.1 i këtyre Kushteve të Bashkëpunimit zbatohet plotësisht edhe për softuerin e furnizuar, d.m.th. furnizuesi garanton se ka të drejtën e plotë për t'i transferuar blerësit të drejtat e pronësisë intelektuale mbi softuerin dhe, nëse nuk është rënë dakord ndryshe me shkrim në porosinë individuale të blerjes, furnizuesi (kontraktuesi) transferon te blerësi, në bazë të porosisë individuale të blerjes dhe në pajtim me seksionin 12.1 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, të gjitha të drejtat e pronësisë intelektuale mbi softuerin që përbën objektin dhe përmbajtjen e porosisë individuale të blerjes, në mënyrën e përcaktuar në seksionin 12.1 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit. Blerësi i jepen të drejtat e pronësisë intelektuale mbi softuerin në mbarë botën, të pakufizuara si fushëveprim dhe në kohë (d.m.th. të përhershme). Blerësi mund të transferojë të drejtat e pronësisë intelektuale mbi softuerin, me apo pa kompensim, pa kërkuar pëlqimin e furnizuesit.
- 10.6. Për të shmangur ndonjë dyshim, në pajtim me nenin 10.5 më lart, të gjitha të drejtat e pronësisë intelektuale mbi kodin burimor të softuerit kalojnë te blerësi në mënyrë që blerësi të jetë i lirë të përdorë, riprodhojë, modifikojë ose përndryshe të përdorë dhe të shfrytëzojë softuerin dhe kodin burimor të softuerit, qoftë në formë të modifikuar apo jo, pa kërkuar pëlqimin e furnizuesit dhe pa ndonjë kompensim shtesë të pagueshme nga blerësi.
- 10.7. Nëse furnizuesi ka zhvilluar softuerin e tij në bazë të softuerit të palëve të treta (p.sh. Microsoft, IBM ose Oracle), furnizuesi do të sigurojë që blerësi ka të drejtë të modifikojë softuerin e zhvilluar, duke pasur parasysh se furnizuesi nuk është në detyrë të sigurojë kodin burimor të softuerit nga shitës të tjerë.
- 10.8. Blerësi rezervon të drejtën të testojë mjedisin IT të furnizuesit për t'u siguruar që asetet IT dhe bazat e të dhënave të blerësit mbrohen në mënyrë adekuate. Mjediset që mund të përfshihen në një testim të tillë përfshijnë, por nuk kufizohen në rrethanat e mëposhtme:
- ekzekutimin e pandërprerë të proceseve të biznesit;
  - sigurimin e vazhdimësisë së biznesit, duke përfshirë gatishmërinë ndaj fatkeqësive dhe rimëkëmbjen;
  - monitorimin e testimit të rimëkëmbjes nga fatkeqësitë
  - procedurat për krijimin e kopjeve rezervë, kopjimin, rikuperimin dhe transferimin e të dhënave, duke përfshirë verifikimin në vend të lexueshmërisë së kopjeve rezervë dhe verifikimin në vend të regjistrimeve /pajisjeve për menaxhimin e të dhënave; dhe



- procedurat dhe kushtet për mbrojtjen e të dhënave, duke përfshirë të drejtën për të kryer një vlerësim bazë të sigurisë dhe disponueshmërisë së të dhënave dhe për të kryer një test periodik të planifikuar të depërtimit.

## 11 Pezullimi, ndryshimi dhe tërheqja e kontratës

11.1. Blerësi rezervon të drejtën të kërkojë nga furnizuesi që të pezullojë ekzekutimin e porosisë së blerjes në çdo kohë. Nëse pezullimi zgjat vazhdimisht për më shumë se tre muaj, furnizuesi mund t'i paraqesë blerësit një deklaratë të detajuar të kostove të përballuara për këtë arsye. Pas tre muajsh pezullimi, furnizuesi mund të fillojë të ngarkojë blerësin për këto kosto, me përjashtim të atyre që lidhen me tre muajt e parë. Kostot e përballuara për shkak të pezullimit të porosisë së blerjes nuk përfshijnë humbjet e pritshme të fitimit.

11.2. Nëse kontraktuesi:

- gjendet në paaftësi paguese ose gjykata ka lëshuar një urdhër për fillimin e një marrëveshjeje të detyrueshme ose të procedurave falimentimi, ose
- dështon në përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kontratës brenda periudhës së kontratës ose brenda një periudhe pasuese të përcaktuar nga klienti, ose
- dështon në përmbushjen e standardeve të dakorduara për përmbushjen e detyrimeve sipas kontratës brenda periudhës së kontratës ose brenda një periudhe pasuese të përcaktuar nga klienti, ose
- dështon në përmbushjen e detyrimeve të tij lidhur me një porosi të veçantë blerjeje, ose
- vepron në një mënyrë që dëmton në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë reputacionin e klientit,

klienti mund të tërhiqet nga porosia e blerjes pa njoftim. Në një rast të tillë, kontraktuesi është përgjegjës për çdo dëm që rezulton nga tërheqja e klientit nga kontrata dhe/ose nga porosia individuale e blerjes.

11.3. Klienti gjithashtu mund të tërhiqet nga kontrata me efekt të menjëhershëm dhe pa njoftim në qoftë se:

- a. kontraktuesi ka kryer një vepër penale ose është objekti i një hetimi ose ndiqet penalisht;
- b. kontraktuesi ka qenë i përfshirë drejtpërdrejt ose tërthorazi në ose i lidhur me ndonjë situatë, biznes ose aktivitet (të shkaktuar nga kontraktuesi ose një palë e tretë) që:
  - sipas mendimit të klientit, ndikon negativisht në reputacionin e klientit ose në çdo aspekt të biznesit të tij, në veçanti në reputacionin e markave tregtare ose shërbimeve të klientit;
  - mund ta ekspozojë klientin ose ndonjë aspekt të biznesit të tij ndaj diskreditimit, skandalit, talljes ose përbuzjes, ose ka të ngjarë të trondisë, ofendojë ose fyejë publikun në ndonjë territor, në të cilin vepron klienti;
  - mund të ndikojë në shpërndarjen, shitjen dhe përdorimin e suksesshëm të produkteve ose shërbimeve të klientit;
- c. për shkak të mosrespektimit të të drejtave të njeriut, legjisllacionit ose rregullimeve tatimore, të punës, të shëndetit dhe sigurisë në punë, mjedisore ose të mbrojtjes së të dhënave personale ose të ndonjë rregulloreje tjetër që lidhet në çfarëdo mënyre me biznesin dhe operacionet e kontraktuesit, kontraktuesi është objekti i

- procedurave gjyqësore, administrative, inspektuese, mbikëqyrëse ose i ndonjë procedure, mase ose sanksioni tjetër;
- d. përmbushja e detyrimeve kontraktuale mund të përbëjë një shkelje të masave kufizuese tregtare ose ekonomike ose të sanksioneve të miratuara nga organizatat ndërkombëtare ose shtetet individuale;
  - e. agjentët (përfaqësuesit ligjorë, prokuristët ose të tjerët), avokatët, promovuesit, themeluesit, aksionarët, pronarët, mbikëqyrësit, të punësuarit e kontraktuesit ose ndonjë person tjetër i lidhur me kontraktuesin janë drejtpërdrejt ose tërthorazi të përfshirë ose të lidhur me ndonjë praktikë korruptive, edhe në qoftë se vetëm dyshohen për një praktikë korruptive;
  - f. kontraktuesi merr përfitime dhe avantazhe nga marrëdhënia e biznesit duke keqinterpretuar produktin ose shërbimin në dëm të reputacionit të klientit;
  - g. kontraktuesi nuk vepron si një menaxher i zellshëm në marrëdhëniet kontraktuale dhe nuk mbron interesat e klientit; dhe
  - h. në ndonjë rast tjetër të ngjashëm me ndonjë nga rastet e përmendura në seksionin 11.3 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit.

Ndonjë prej situatave të parashikuara në seksionin 11.3 të Kushteve të Bashkëpunimit konsiderohet një shkelje materiale e porosisë së blerjes nga ana e kontraktuesit dhe përbën arsye të mjaftueshme për tërheqjen e klientit nga porosia e blerjes me efekt të menjëhershëm dhe pa njoftim, pavarësisht nëse kontraktuesi ka shkaktuar ose jo situatën ose nëse kontraktuesi është përgjegjës për një situatë të tillë.

- 11.4. Klienti, si palë kontraktuese, nuk mban përgjegjësi për ndonjë deklaratë të pavërtetë ose të pasaktë të bërë nga kontraktuesi ndaj palëve të treta. Nëse kontraktuesi u shkakton dëm material ose moral palëve të treta duke bërë deklaratë të rreme ose të pasakta, klienti ka të drejtë, përveç të drejtës për të anuluar porositë e blerjes me efekt të menjëhershëm dhe pa njoftim, të kërkojë që kontraktuesi të paguajë dëmshpërblim.
- 11.5. Ekzistenca e ndonjë prej rrethanave të përmendura në seksionet 11.2, 11.3 dhe/ose 11.4 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, si edhe shkelja e ndonjë kontrate ose porosie blerjeje nga ana e kontraktuesit përbën arsye që klienti të ndërpresë, me efekt të menjëhershëm dhe pa njoftim, disa dhe/ose të gjitha kontratat dhe porositë e blerjes të lidhura me kontraktuesin (klauzola e mospërmbushjes së kryqëzuar).
- 11.6. Kontrata ose porosia e blerjes e lidhur për një periudhë të pacaktuar mund të ndërpritet nga secila palë në procedurën e prokurimit duke njoftuar tre muaj përpara, përveç nëse është rënë dakord ndryshe me shkrim.
- 11.7. Që të qenë të vlefshme, ndryshimet në një porosi individuale të blerjes duhet të jenë me shkrim.

## 12 Të drejtat e pronësisë intelektuale

- 12.1. Furnizuesi garanton se ka të drejtën e plotë për t'i caktuar blerësit të drejtat e pronësisë intelektuale mbi mallrat dhe shërbimet e ofruara. Përndryshe, ai do të jetë përgjegjës ndaj blerësit për të gjitha dëmet. Përveç nëse është rënë dakord ndryshe me shkrim në porosinë individuale të blerjes, furnizuesi (kontraktuesi) i cakton blerësit (klientit), në bazë të çdo porosie individuale të blerjes, të gjitha të drejtat e pronësisë intelektuale mbi

mallrat, shërbimet, produktet, artikujt dhe sendet e tjera që përbëjnë objektin dhe përmbajtjen e porosisë individuale të blerjes. Të drejtat e pronësisë intelektuale përfshijnë, por nuk kufizohen në patentat, modelet e shërbimeve, të drejtat mbi shpikje, të drejtat e autorit dhe të drejtat e lidhura me to, të gjitha të drejtat e tjera që lidhen ose rrjedhin nga e drejta e autorit, markat tregtare dhe markat e shërbimeve, emrat e biznesit dhe emrat e domeneve, të drejtat e lidhura me identitetin vizual dhe veshjen tregtare, reputacionin dhe të drejtën për të paditur për falsifikim ose konkurrencë të padrejtë, know-how, të drejtat e projektimit, të drejtat mbi bazën e të dhënave dhe të gjitha të drejtat e tjera të pronësisë intelektuale, qofshin të regjistruara ose të paregjistruara, duke përfshirë të gjitha të drejtat për të kërkuar, dhënë, marrë, rinovuar, zgjeruar dhe zgjeruar të drejtat e pronësisë intelektuale, dhe të gjitha të drejtat ose format e ngjashme ose ekuivalente të mbrojtjes ekzistuese në këtë moment ose në të ardhmen kudo qoftë në botë. Kontraktuesi do t'i japë klientit të drejtat e pronësisë intelektuale të pakthyeshme, plotësisht të transferueshme, jo-ekskluzive, të pakufizuara (të përhershme, në të gjithë botën dhe për çfarëdo qëllimi) dhe pa pagesë, duke marrë parasysh se transferimi i të drejtave të pronësisë intelektuale është i përfshirë në çmimin e kontratës për secilën porosi individuale të blerjes. Transferimi i të drejtave të pronësisë intelektuale zbatohet në veçanti për të drejtën e shfaqjes publike, të drejtën e vënies në dispozicion të publikut, të drejtën e riprodhimit, të drejtën e shpërndarjes, të drejtën e qirasë dhe të drejtën e transformimit. Të gjitha këto të drejta mund të ushtrohen nga klienti në formë elektronike, të shtypur ose në ndonjë formë tjetër ose me ndonjë mjet tjetër. Në veçanti, transferimi i së drejtës së përpunimit do të thotë që klienti mund të plotësojë ose modifikojë mallrat dhe/ose shërbimet e ofruara, ose mund të përdorë dhe përpunojë mallrat dhe shërbimet ashtu siç e konsideron të arsyeshme.

12.2. Materialet, mostrat dhe gjëra të ngjashme që blerësi i ka vënë në dispozicionin e furnizuesit me qëllim për të kryer porosinë e blerjes mbeten prona e blerësit dhe duhet të ruhen, etiketohen dhe menaxhohen veçmas. Çdo kosto e bashkëlidhur, si edhe rreziku i humbjes ose dëmtimit të materialeve do të përballohen nga furnizuesi. Materialet e tilla mund të përdoren vetëm për kryerjen e porosisë.

12.3. Furnizuesi do të sigurojë që kryerja e porosive individuale të blerjes të mos shkelë asnjë të drejtë të pronësisë intelektuale të blerësit, duke marrë parasysh se termi “të drejtat e pronësisë intelektuale” ka kuptimin e përcaktuar në seksionin 12.1 të këtyre Kushteve të Bashkëpunimit.

## 13 Sekretet tregtare dhe informacioni konfidencial

13.1. Për qëllimet e kryerjes së një porosie individuale të blerjes, blerësi (klienti) do t'i zbulojë furnizuesit (kontraktuesit) informacionin e biznesit, të dhënat dhe sekretet tregtare (në tekstin e mëtejshëm: “informacioni konfidencial”).

13.2. Informacioni konfidencial që ka natyrën e një sekretit tregtar ose që përfaqëson një pjesë sekrete ose konfidenciale të të dhënave përfshin çdo të dhënë (p.sh. informacion, specifikime teknike, skica, skica, fotografi, specifikime, standarde, udhëzime operative, dizajne, raporte, forma, procese, informacione, lista, patenta, marka tregtare, sekrete tregtare, programe kompjuterike, softuer, baza të të dhënave dhe dokumentacion softuerik, si dhe të dhëna konfidenciale të biznesit që përmbajnë informacione, njohuri, financiare, çmime ose të dhëna të marketingut në lidhje me operacionet e biznesit të palës që zbulon informacionin konfidencial) të dhëna në çdo formë ose mënyrë, d.m.th., me gojë ose me shkrim, në formë të koduar, grafike ose në formë tjetër të prekshme, duke përfshirë çdo

formë elektronike, magnetike ose optike, të materializuar në formën e dokumenteve, softuerëve, materialeve promovuese ose demonstruese, pajisjeve dhe projekteve pilot, dhe në formë jomateriale kur paraqiten me gojë dhe identifikohen si konfidenciale. Termi “informacion konfidencial” (sekrete tregtare) përfshin edhe informacionin që do të rezultonte qartë në humbje të konsiderueshme nëse i zbulohet një personi të paautorizuar.

- 13.3. Kontraktuesi nuk do t’u zbulojë informacionin konfidencial palëve të treta të paautorizuara ose të punësuarve të paautorizuar të kontraktuesit, të cilët nuk kanë interes të drejtpërdrejtë ose nuk janë të përfshirë në trajtimin e një porosie të caktuar blerjeje (në tekstin e mëtejshëm: persona të paautorizuar) për të parandaluar dëmtimin e konsiderueshëm të klientit në rast të zbulimit të informacionit konfidencial ndaj personave të paautorizuar. Kontraktuesi do të kufizojë qasjen në informacionin konfidencial vetëm për personat e përfshirë në kryerjen e një porosie blerjeje.
- 13.4. Kontraktuesi merr parasysh faktin se Sava Re është një kompani publike e kufizuar e listuar në një treg të organizuar dhe për këtë arsye u nënshtrohet dispozitave të veçanta lidhur me informacionin në pajtim me Ligjin për tregtimin e instrumenteve financiare. Kontraktuesi merr përsipër të mbrojë çdo informacion të brendshëm të marrë si sekret tregtar, në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe çdo udhëzim shtesë nga Sava Re, dhe të mos keqpërdorë këtë informacion, qoftë për llogari të vet ose për llogari të një pale të tretë.
- 13.5. Kontraktuesi merr përsipër të mbajë konfidencial çdo informacion konfidencial të marrë nga klienti dhe të mos e përdorë atë në ndonjë mënyrë tjetër nga sa është rënë dakord në kontratë. Informacioni konfidencial mund të përdoret vetëm për bashkëpunimin e biznesit, për të cilin është marrë.
- 13.6. Informacioni konfidencial nuk përfshin informacionin që është në dispozicion të publikut. Kërkesa për mbrojtjen e informacionit konfidencial pushon në datën në të cilën informacioni ose pjesë të tij bëhen publike, përveç nëse informacioni konfidencial bëhet publik si pasojë e shkeljes nga ana e kontraktuesit të një urdhri të caktuar. Për më tepër, nuk ka asnjë detyrim për të mos zbuluar (ose për të mos përdorur) informacionin konfidencial në ndonjë nga rastet e mëposhtme:
- nëse pala kontraktuese ka dhënë pëlqimin e saj paraprak me shkrim për zbulimin ose përdorimin e këtij informacioni konfidencial;
  - nëse klienti ka marrë në mënyrë të ligjshme një informacion të tillë nga një palë e tretë pa ndonjë detyrim konfidencialiteti;
  - nëse klienti ka zhvilluar këtë informacion në mënyrë të pavarur ose e ka fituar pa ndonjë tregues se informacioni ose të dhënat ishin konfidenciale; ose
  - nëse klienti ia zbulon informacionin ndonjë autoriteti ose organi gjyqësor, administrativ, inspektues, rregullues ose ndonjë organi publik tjetër, i cili ka kërkuar këtë informacion nga klienti, kontraktuesi pranon se:
    - para çdo zbulimi të informacionit konfidencial, ai do ta informojë menjëherë klientin me shkrim për ekzistencën, kushtet dhe rrethanat e çdo kërkesë të tillë nga autoriteti;
    - Do të konsultohet me klientin lidhur me përdorimin e mjeteve juridike në dispozicion për të kundërshtuar një kërkesë të tillë nga autoriteti dhe/ose për të kufizuar fushëveprimin e një kërkesë të tillë nga autoriteti, duke mundësuar që klienti të ndërmarrë vetë këto mjete juridike;
    - të përcaktojë me klientin përmbajtjen dhe formën e informacionit konfidencial që do t'i zbulohet autoritetit në pajtim me ligjin; dhe

- kur zbulimi i informacionit konfidencial kërkohet me ligj, ai do të bëjë përpjekjet e tij më të mira për të marrë garanci të besueshme me shkrim se informacioni i zbuluar do të trajtohet si konfidencial.

13.7. Kontraktuesi merr përsipër të sigurojë që të punësuarit e tij të përfshirë në çdo porosi blerjeje të jenë të vetëdijshëm për dispozitat e këtyre Kushteve të Bashkëpunimit, të mbrojnë në mënyrë adekuate informacionin e dhënë dhe të jenë të vetëdijshëm për konfidencialitetin e tij. Ata janë të detyruar gjithashtu nga detyrimet e përcaktuara në këto Kushte të Bashkëpunimit.

13.8. Kontraktuesi pranon se shkelja e dispozitave të seksionit 13 mund të shkaktojë dëme për klientin. Prandaj, në rast të shkeljes, klienti ka të drejtë të kërkojë dëmshpërblim gjyqësor duke kërkuar nga kontraktuesi që t'i japë fund menjëherë kërcënimit të shkeljes ose shkeljes. Për më tepër, kontraktuesi që shkel dispozitat e seksionit 13 do të dëmshpërblejë klientin për çdo humbje pasurore ose jo-pasurore (duke përfshirë humbjen e fitimit) si pasojë e shkeljes dhe do të kthejë çdo përfitim të pajustificuar.

13.9. Detyrimi për të mbrojtur informacionin konfidencial nuk pushon kur porosia e blerjes përfundon, pavarësisht nga arsyeja e përfundimit.

13.10. Në rast se një porosi blerjeje përfundon, kontraktuesi do t'i kthejë menjëherë klientit të gjitha dokumentet dhe të gjitha të dhënat (konfidenciale ose të tjera) të marra nga kontraktuesi sipas ose në lidhje me porosinë e blerjes.

## 14 Sigurimi i personelit adekuat dhe garancitë e kontraktuesit

14.1. Kontraktuesi garanton se do të kryejë shërbimet sipas çdo porosie individuale të blerjes në mënyrë profesionale dhe në pajtim me ligjin në fuqi dhe standardet dhe/ose normat e përcaktuara nga prodhuesit dhe/ose realitetet e tregut për shërbimet që janë objekti i çdo porosie individuale të blerjes. Kontraktuesi do të kryejë shërbimet me shkallën e aftësisë, kujdesit, maturisë, efikasitetit, largpamësisë dhe përpikërisë që priten nga një kompani udhëheqëse në industrinë ose biznesin përkatës.

14.2. Kontraktuesi garanton gjithashtu se do të kryejë objektin e çdo porosie blerjeje me staf profesional të kualifikuar ose të certifikuar në mënyrë të përshtatshme, të cilën kontraktuesi do t'ia prezantojë klientit me kërkesë. Numri i stafit të kualifikuar duhet të jetë i mjaftueshëm për të përmbushur kërkesat e porosisë së blerjes në kohën e kryerjes së saj. Nëse klienti konsideron se performanca e një ose më shumë profesionistëve të kontraktuesit është e pakënaqshme, klienti ka të drejtë të kërkojë nga kontraktuesi që t'i zëvendësojë me profesionistë të tjerë me kualifikime ekuivalente pa kosto për klientin.

14.3. Kontraktuesi mund të nënkontrakttojë përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kontratës te profesionistët e jashtëm vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të klientit. Kontraktuesi merr përsipër që nënkontraktuesit e angazhuar në këtë mënyrë do të kenë ekspertizën e kërkuar dhe që do të respektojnë plotësisht termat dhe kushtet e porosisë specifike të blerjes. Kontraktuesi është përgjegjës për shërbimet e ofruara nga profesionistët dhe nënkontraktuesit e tij të jashtëm sipas një porosie të veçantë blerjeje, sikur këto shërbime të ishin ofruar plotësisht nga kontraktuesi vetë.

#### 14.4. Kontraktuesi më tej merr përsipër:

- të zbatojë të gjitha njohuritë dhe përvojën e fituar në biznesin e vet për të kryer detyrat e veta sipas çdo porosie blerjeje dhe për të përmbushur detyrimet e veta sipas çdo porosie blerjeje në pajtim me standardin e një profesionisti të klasës së parë;
- të kryejë detyrat e veta sipas çdo porosie blerjeje me zell, profesionalisht, sipas standardeve të mjeshtërisë dhe brenda afateve të përcaktuara në çdo porosi blerjeje, dhe t'i sigurojë klientit dokumentacionin e kërkuar;
- t'i sigurojë klientit të gjithë informacionin përkatës lidhur me objektin e çdo porosie blerjeje dhe ta informojë klientin për të gjitha rrethanat lidhur me përmbushjen e të drejtave dhe detyrimeve të palëve;
- të menaxhojë mbikëqyrjen e brendshme të ekzekutimit të punës dhe detyrave sipas çdo porosie blerjeje;
- ta informojë menjëherë klientin për çdo arsye të vonesës në kryerjen e shërbimeve të dakorduara në kontratë;
- të monitorojë zhvillimin e mëtejshëm të teknologjisë që është objekti i kontratës dhe ta informojë klientin për udhëzimet, trendet dhe metodologjitë e reja në këtë fushë; dhe
- të sigurojë mbrojtje nga ndërhyrjet standarde në industri dhe, nëse është e përshtatshme, të rekomandojë instalimin e arnimeve sigurie dhe përmirësimeve në mjedisin e sistemit për të siguruar mbrojtje edhe më të madhe.

## 15 Sistemi i sigurisë së informacionit

15.1. Kontraktuesi do t'i lejojë klientit që të shqyrtojë sistemin e sigurisë së informacionit të kontraktuesit, me kërkesë, për t'u bindur që siguria e informacionit është pjesë e procesit të kontraktuesit për ofrimin e shërbimeve ndaj klientit. Kontraktuesi do t'i lejojë klientit që të porosisë auditimin e shërbimeve të kontraktuara nga ana e një auditori të certifikuar të brendshëm ose të jashtëm ose nga një rregullator i autorizuar për të mbikëqyruar klientin. Klienti do ta njoftojë kontraktuesin së paku shtatë ditë përpara për çdo auditim të shërbimeve të kontraktuara, përveç nëse kërkohet ndryshe me ligj ose nga një autoritet kompetent. Fushëveprimi i auditimeve është i kufizuar vetëm në shërbimet e kontraktuara që kontraktuesi i ka kryer ose në proceset dhe aktivitetet që kontraktuesi i ka ndërmarrë për të ofruar shërbimet e kontraktuara. Ekipi i auditimit do të kryejë aktivitetet e tij gjatë orarit normal të punës së kontraktuesit dhe kontraktuesi do të sigurojë qasje adekuate në fushat që auditohen, duke përfshirë infrastrukturën, stafin dhe dokumentacionin ekzistues, si edhe një hapësirë adekuate për punën e ekipit të auditimit, duke përfshirë qasje në softuer.

15.2. Gjatë auditimit, kontraktuesi do t'i sigurojë ekipit të auditimit qasje në të gjitha dokumentet dhe të dhënat e tij origjinale, si fizike ashtu edhe logjike, të nevojshme për të arritur objektivin e auditimit. Klienti rezervon të drejtën për të marrë të dhënat/informacionet e nevojshme përmes qasjes së drejtpërdrejtë të përshtatshme në mediat në të cilat ruhen. Klienti ka të drejtë të hyjë në skedarët e të dhënave dhe bazat e të dhënave që përmbajnë ose kanë të bëjnë me të dhënat e kontraktuesit, duke përdorur softuerin e auditimit dhe mjete të tjera për mbledhjen dhe raportimin e të dhënave. Klienti rezervon të drejtën të testojë mjedisin IT të kontraktuesit me qëllim për të siguruar që pasuritë IT të klientit janë të mbrojtura në mënyrë adekuate. Fushat që mund t'i nënshtrohen një testimi të tillë përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në:

- vazhdimësinë e biznesit, duke përfshirë gatishmërinë dhe rimëkëmbjen pas fatkeqësive;
- monitorimin e testimit të rimëkëmbjes nga fatkeqësitë
- procedurat për krijimin e kopjeve rezervë, rivendosjen dhe transferimin e të dhënave, duke përfshirë kontrollimin nëse mediumi rezervë është i lexueshëm dhe verifikimin e regjistrimeve /mjeteve të menaxhimit të të dhënave në vend;

- procedurat dhe kushtet për mbrojtjen dhe konfidencialitetin e të dhënave, duke përfshirë të drejtën për të kryer një vlerësim bazë të sigurisë/konfidencialitetit, rishikime periodike të sigurisë/konfidencialitetit dhe teste të planifikuara të depërtimit.

15.3. Nëse kontraktuesi zgjidh në distancë problemet e performancës në aplikacionet kompjuterike të klientit ose sistemet e lidhura që janë objekti i një porosie të veçantë blerjeje, klienti rezervon të drejtën për të ndjekur aktivitetet e kontraktuesit në ato sisteme në një mënyrë që të mundësojë monitorimin e plotë të të gjitha aktiviteteve të kryera, duke përdorur mekanizma për punën në distancë. Kjo përfshin mjete teknike të përshtatshme për të monitoruar dhe ndjekur ngjarjet që janë regjistruar ose fotografuar.

15.4. Nëse auditimi nuk zbulon asnjë parregullsi ose konstaton parregullsi të vogla që nuk përbëjnë shkelje të porosisë së blerjes, kostot e auditimit do të përballohen nga klienti. Nëse auditimi zbulon parregullsi që përbëjnë shkelje të një porosie specifik të blerjes, kostot e auditimit do të përballohen nga kontraktuesi.

## 16 Përpunimi i të dhënave personale

16.1. Kur përpunimi i të dhënave personale është i përfshirë në kryerjen e një porosie blerjeje ose në një detyrim sipas një porosie blerjeje ose në monitorimin e kryerjes së një porosie blerjeje, do të zbatohet sa më poshtë: Rregullorja (BE) 2016/679 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e 27 prillit 2016 për mbrojtjen e personave fizikë lidhur me përpunimin e të dhënave personale dhe lëvizjen e lirë të këtyre të dhënave dhe shfuqizimin e Direktivës 95/46/KE (në tekstin e mëtejshëm: Rregullorja e Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave) dhe ndonjë legjislacioni kombëtar për mbrojtjen e të dhënave personale të zbatueshëm për klientin. Kontraktuesi merr përsipër të respektojë plotësisht dispozitat e Rregullores së Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave dhe legjislacionin kombëtar për mbrojtjen e të dhënave të zbatueshëm për klientin në kryerjen e porosive të blerjes, pavarësisht nëse të dhënat personale i zbulohen kontraktuesit gjatë ofrimit të drejtpërdrejtë të shërbimeve ose furnizimit të mallrave në vendndodhjen e kontrolluesit ose përpunuesit, gjatë monitorimit të implementimi të dispozitave të një porosie të veçantë blerjeje, me anë të dokumentacionit me shkrim ose në ndonjë mënyrë tjetër.

16.2. Për sa i përket përpunimit të të dhënave personale për klientin, ofruesi i shërbimit merr përsipër:

- a. të përpunojë të dhënat personale vetëm në pajtim me udhëzimet e dokumentuara nga klienti, duke përfshirë në lidhje me transferimin e të dhënave personale në një vend të tretë ose në një organizatë ndërkombëtare, përveç nëse kërkohet nga ligji i Bashkimit Evropian ose i Shtetit Anëtar, të cilit i nënshtrohet ofruesi i shërbimit. Në një rast të tillë, ofruesi i shërbimeve do ta informojë klientin për atë kërkesë ligjore para përpunimit, përveç nëse ky ligj ndalon një informim të tillë për arsye të rëndësishme të interesit publik;
- b. të sigurojë që personat e autorizuar për përpunimin e të dhënave personale janë të përkushtuar për konfidencialitetin ose i nënshtrohen një detyrimi ligjor të përshtatshëm konfidencialiteti;
- c. të marrë të gjitha masat e nevojshme në pajtim me nenin 32 të Rregullores së Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave dhe ta informojë klientin për masat e marra;

- d. të mos angazhojë një përpunues tjetër pa autorizimin paraprak, specifik ose të përgjithshëm, me shkrim të klientit. Në rast të një autorizimi të përgjithshëm me shkrim, kontraktuesi do ta njoftojë klientin për çdo ndryshim të synuar lidhur me shtimin ose zëvendësimin e përpunuesve të tjerë dhe do t'i japë klientit mundësinë për të kundërshtuar këto ndryshime. Nëse ofruesi i shërbimeve angazhon një përpunues tjetër për të kryer aktivitete specifike të përpunimit në emër të tij, përpunuesi tjetër do t'u nënshtrohet të njëjtave detyrime për mbrojtjen e të dhënave, ashtu siç përcaktohen në kontratën midis klientit dhe ofruesit të shërbimeve ose në një akt ligjor tjetër në pajtim me ligjin e Bashkimit Evropian ose të Shtetit Anëtar. Në veçanti, do të ofrojë garanci të mjaftueshme që do të zbatojë masat teknike dhe organizative të duhura për të siguruar që përpunimi të jetë në pajtim me kërkesat e Rregullores së Përgjithshme të Mbrojtjes së të Dhënave. Nëse përpunuesi tjetër nuk përmbush detyrimet e veta lidhur me mbrojtjen e të dhënave, kontraktuesi do të mbajë përgjegjësi të plotë ndaj klientit për kryerjen e detyrimeve të përpunuesit tjetër;
- e. duke marrë parasysh natyrën e përpunimit, të marrë masat teknike dhe organizative të duhura, për aq sa është e mundur, për ta ndihmuar klientin në përmbushjen e detyrimit të tij për t'iu përgjigjur kërkesave lidhur me ushtrimin e të drejtave të subjektit të të dhënave, ashtu siç përcaktohen në Kapitullin III të Rregullores së Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave;
- f. të ndihmojë klientin në sigurimin e pajtueshmërisë me detyrimet e përcaktuara në nenet 32 deri 36 të Rregullores së Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave, duke marrë parasysh natyrën e përpunimit dhe informacionin në dispozicion të kontraktuesit;
- g. me zgjedhjen e klientit, të fshijë ose t'i kthejë klientit të gjitha të dhënat personale pas përfundimit të shërbimeve lidhur me përpunimin dhe të fshijë kopjet ekzistuese, përveç nëse ligji i Bashkimit Evropian ose i Shtetit Anëtar kërkon ruajtjen e të dhënave personale;
- h. të vërë në dispozicion të klientit të gjithë informacionin e nevojshëm për të demonstruar pajtueshmërinë me detyrimet e përcaktuara në këtë nen, për të mundësuar auditimet dhe për të bashkëpunuar me to, duke përfshirë inspektimet, të kryera nga klienti ose ndonjë auditor tjetër i caktuar nga klienti, dhe ta informojë klientin menjëherë nëse kontraktuesi beson se ndonjë udhëzim është në kundërshtim me Rregulloren e Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave ose ndonjë legjislacion tjetër për mbrojtjen e të dhënave të Bashkimit Evropian ose ndonjë Shteti Anëtar;
- i. të lidhë një kontratë me klientin ose të pranojë një akt ligjor tjetër sipas ligjit të Bashkimit Evropian ose të Shtetit Anëtar, i cili është i detyrueshëm për kontraktuesin lidhur me klientin dhe përcakton fushëveprimin, kohëzgjatjen, natyrën dhe qëllimin e përpunimit, llojin e të dhënave personale, kategoritë e subjekteve të të dhënave, si edhe detyrimet dhe të drejtat e klientit si kontrollues. Kontrata ose akti ligjor tjetër do të specifikojë pajtueshmërinë e kontraktuesit me detyrimet e përcaktuara në paragrafët e mëparshëm, si edhe çdo marrëdhënie tjetër lidhur me mbrojtjen e të dhënave personale. Kontraktuesi nuk do të përpunojë asnjë të dhënë derisa të përmbushen kërkesat e përcaktuara në këtë paragraf.



## 17 Detyrimi për të bashkëpunuar në auditim

- 17.1. I vetëdijshëm për aktivitetet e biznesit të blerësit dhe faktin që blerësi u nënshtrohet auditimeve të jashtme të vazhdueshme dhe mbikëqyrjes së rregullatorit, furnizuesi bie dakord t'i lejojë ekipit të auditimit që të auditojë shërbimet e dakorduara dhe të kryera, nga ana e auditimit të brendshëm të blerësit, një auditori të jashtëm të caktuar nga blerësi ose rregullatorit.
- 17.2. Blerësi do t'i japë furnizuesit një njoftim paraprak së paku shtatë ditë para çdo auditimi të shërbimeve të dakorduara dhe të kryera, përveç nëse kërkohet ndryshe me ligj ose nga autoriteti kompetent. Fushëveprimi i auditimeve është i kufizuar ekskluzivisht në shërbimet, proceset dhe aktivitetet e dakorduara dhe të kryera, që furnizuesi ia ka ofruar blerësit.
- 17.3. Ekipi i auditimit do të kryejë aktivitetet e tij gjatë orarit normal të punës së blerësit dhe furnizuesit. Furnizuesi do të sigurojë qasje adekuate në fushat që do të auditohen, duke përfshirë infrastrukturën, stafin dhe dokumentacionin ekzistues, si edhe hapësirë pune adekuate për ekipin e auditimit, duke përfshirë qasje në softuerin e nevojshëm.
- 17.4. Gjatë auditimit, furnizuesi do t'i sigurojë ekipit të auditimit qasje në të gjitha dokumentet dhe të dhënat origjinale, si në kopje fizike ashtu edhe në kopje të buta, që janë të nevojshme për të arritur objektivin e auditimit. Ekipi i autorizuar i auditimit ka të drejtë të marrë të dhënat dhe informacionin e nevojshëm lidhur me furnizuesin, mallrat ose shërbimet e furnizuara dhe prandaj do të ketë qasje të drejtpërdrejtë në mediat e të dhënave, në të cilat ruhen këto të dhëna dhe informacione.
- 17.5. Për qëllimin e auditimit, furnizuesi do t'i lejojë blerësit të përdorë softuerin e auditimit dhe mjete të tjera për të aksesuar dhe përpiluar të dhëna dhe për të prodhuar raporte nga skedarët e të dhënave dhe bazat e të dhënave që përmbajnë të dhëna në pronësi të furnizuesit ose që lidhen me të ose me porosinë e veçantë të blerjes.

## 18 Shëndeti dhe siguria në punë

- 18.1. Furnizuesi do të kryejë këtë porosi të blerjes në pajtim me ligjin për shëndetin dhe sigurinë në punë dhe do të respektojë çdo protokoll, masë dhe kërkesë të veçantë që mund të lindë në kryerjen e çdo porosi blerjeje.
- 18.2. Palët në procesin e blerjes do të sigurojnë shëndetin dhe sigurinë në ambientet e blerësit ose në vendin e punës:
- Do të kryejnë dhe organizojnë punën në vendin e përbashkët të punës në pajtim me legjislacionin e zbatueshëm për shëndetin dhe sigurinë në punë, duke garantuar sigurinë dhe shëndetin e stafit të tyre dhe të kontraktuesit, si edhe të çdo nënkontraktuesi, vizitori ose personave të tjerë; dhe
  - do të respektojnë rregulloren për mbrojtje kundër zjarrit, ekstraktin e kësaj rregulloreje, planin e shpëtimit, rregulloret ndërtimore përkatëse dhe çdo udhëzim lidhur me sigurinë në vendin e punës të lëshuar nga blerësi.
- 18.3. Kur kryen punime në ambientet e blerësit ose në vendin e punës, furnizuesi:

- do të sigurohet që stafi i tij është i siguruar kundër sëmundjeve dhe paafësisë, është i trajnuar profesionalisht për çështjet e shëndetit dhe sigurisë në punë, është i udhëzuar lidhur me sigurinë në rast zjarri, është i aftë nga pikëpamja mjekësore dhe përdor mjetet e përshkruara, pajisjet e punës dhe pajisjet mbrojtëse e duhura;
- do të sigurohet që të gjitha mjetet e prodhimit të përdorura nga të punësuar inspektohen siç duhet, janë në gjendje të mirë dhe janë të pajisura me udhëzime për përdorimin e tyre të sigurt;
- do të mbrojtë dhe shënojë në mënyrë adekuate zonën që do të përdoret për punë dhe do të parandalojë hyrjen e personave të paautorizuar, në qoftë se ekziston rreziku i lëndimit ose dëmtimit të shëndetit;
- do të ruajë substancat e rrezikshme dhe të dëmshme vetëm në sasi të kërkuara dhe në pajtim me fletët përkatëse të të dhënave të sigurisë;
- do të sigurohet që rrugët e evakuimit dhe të emergjencës mbahen gjithmonë të pastra dhe të papenguara;
- do të informojë stafin e saj për masat e nevojshme të sigurisë.

18.4. Furnizuesi nuk do të ndërhyjë në mënyrë arbitrare në mjetet e prodhimit, impiantin ose makineritë e blerësit ose të ndonjë personi tjetër. Blerësi nuk do të ndërhyjë në mjetet e prodhimit të furnizuesit.

18.5. Përdorimi i zjarrit të hapur pa praninë dhe mbikëqyrjen e një zjarrfikësi të kualifikuar është i ndaluar në ambientet dhe vendet e punës së blerësit.

18.6. Ndalohet pirja e duhanit në ambientet e blerësit.

18.7. Blerësi ka të drejtë të ndalojë punën në ambiente ose në vendin e punës nëse ai konstaton se punëtorët nuk respektojnë rregulloret dhe masat e përcaktuara, të dakorduara ose të nevojshme të sigurisë, të cilat mund të rrezikojnë shëndetin ose sigurinë e stafit, vizitorëve ose personave të tjerë në vendin e punës ose në ndërtesat e blerësit, ose mund të shkaktojnë dëme fizike në ndërtesa ose pajisje.

## 19 Detyrimi për të informuar

19.1. Furnizuesi merr përsipër të informojë blerësin me shkrim sa më shpejt të jetë e mundur për çdo ndryshim në statusin e korporatës.

19.2. Furnizuesi merr përsipër të njoftojë blerësin për mundësinë e falimentimit ose procedurave të tjera të falimentimit sapo këto procedura të duken të mundshme.

19.3. Në rast dyshimi se furnizuesi ose një nënkontraktues do të falimentojë, blerësi ka të drejtë të kërkojë informacion nga furnizuesi ose nënkontraktuesi mbi rrezikun e falimentimit, ose mbi rrezikun e fillimit të procedurave të tjera të falimentimit, ose mbi sfidat e mundshme për bashkëpunimin ose për vazhdimin e biznesit për shkak të falimentimit të furnizuesit ose një nënkontraktuesi.

19.4. Nëse furnizuesi është një tregtar i vetëm, furnizuesi do ta njoftojë menjëherë blerësin me shkrim, në qoftë se furnizuesi merr së paku 80% të të ardhurave të tij vjetore nga blerësi dhe nuk punëson asnjë punëtor tjetër.

## 20 Angazhimi kundër korrupsionit

20.1. Blerësi dhe furnizuesi deklarojnë se ata nuk do t'i ofrojnë, japin ose premtojnë avantazhe të padrejta asnjë të punësuar ose anëtar të organeve drejtuese ose mbikëqyrëse të palës tjetër ose ndonjë përfaqësuesi ose agjenti të një organi ose organizate të sektorit publik, në asnjë fazë të lidhjes ose zbatimit të kontratës, me qëllim:

- për të siguruar një biznes, ose
- për të marrë kushte më të favorshme për një porosi blerjeje, ose
- për të kryer në mënyrë të pakujdesshme mbikëqyrjen mbi ekzekutimin e ndonjë porosie blerjeje, ose
- për të kryer çdo veprim ose mosveprim tjetër që shkakton ose ka të ngjarë t'i shkaktojë dëme palës tjetër ose që i mundëson një të punësuar ose anëtar të organeve drejtuese ose mbikëqyrëse të palës tjetër ose një përfaqësuesi ose agjenti të një organi ose organizate të sektorit publik të marrë avantazhe të padrejta.

20.2. Shkelja ose përpjekja për të shkelur angazhimin kundër korrupsionit të përmendur në seksionin e mëparshëm do të bëjë të pavlefshme çdo porosi blerjeje që tashmë është përfunduar. Nëse një porosi e tillë blerjeje nuk është filluar ose përdorur ende, do të konsiderohet se ajo nuk është dorëzuar.

## 21 Menaxhimi i konflikteve të interesit

21.1. Konflikti i interesit është çdo interes privat që mund ta ketë një menaxher i lartë ose i punësuar i përfshirë në kryerjen e një porosie blerjeje, ose interesi privat i një anëtar të ngushtë të familjes së këtyre të punësuarve, që mund të ndikojë negativisht në vendosjen ose kryerjen e kujdesshme, ekonomike, të drejtë dhe efektive të një porosie të caktuar blerjeje.

21.2. Secila palë do ta njoftojë menjëherë palën tjetër për çdo konflikt interesi të zbuluar.

21.3. Kontraktuesi merr përsipër të marrë të gjitha masat e nevojshme për të menaxhuar çdo rrezik që mund të lindë nga konfliktet e interesit (dhe ta informojë menjëherë klientin për masat e marra), në veçanti, por jo ekskluzivisht:

- duke përjashtuar personat me konflikt interesi nga të gjitha procedurat e mëtejshme që lidhen me kryerjen e një porosie individuale të blerjes, ose duke marrë masa të tjera për të parandaluar që këta persona të ndikojnë në kryerjen e porosisë së blerjes;
- duke kryer procedura për monitorimin e veprimeve të ndërmarra tashmë nga personi që ka një konflikt interesi; dhe
- duke angazhuar persona të tjerë për të shqyrtuar dhe miratuar, në mënyrë të vazhdueshme, të gjitha veprimet e ndërmarra nga personi që ka një konflikt interesi lidhur me kryerjen e një porosie të caktuar të blerjes.

## 22 Përkushtimi për zhvillimin e qëndrueshëm

22.1. Në pajtim me strategjinë e zhvillimit të qëndrueshëm të blerësit, furnizuesi pritët të zbulojë politikat e veta lidhur me mjedisin natyror, të drejtat e njeriut dhe të punës, sigurimin dhe monitorimin e cilësisë dhe të gjithë faktorët që kontribuojnë në mirëqenien e shoqërisë

gjatë procesit të prokurimit. Zhvillimi i qëndrueshëm, d.m.th. qasja me përgjegjësi shoqërore, është një nga përparësitë kryesore të strategjisë së Grupit të Sigurimeve Sava dhe është një aspekt shumë i rëndësishëm gjatë marrjes së vendimeve në të gjitha fushat e biznesit. Raporti i qëndrueshmërisë së Grupit të Sigurimeve Sava hartohet në pajtim me Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit, ligjin slloven që rregullon kompanitë tregtare, Direktivën e Aftësisë paguese II dhe Standardet Ndërkombëtare të Raportimit të Qëndrueshmërisë të Iniciativës Globale të Raportimit (GRI). Një pjesë e raportit të qëndrueshmërisë mbulon marrëdhëniet me kontraktuesit.

22.2. Klienti përdor një pyetësor për të vlerësuar nivelin e qëndrueshmërisë së kontraktuesit. Kontraktuesi:

- do t'i kthejë klientit, me kërkesë të tij, pyetësin e plotësuar brenda dhjetë ditëve nga marrja e pyetësit dhe do ta njoftojë klientin për çdo ndryshim pa vonesë, para se të vendosë ndonjë marrëdhënie kontraktuale; dhe
- do të plotësojë pyetësin me informacione të vërteta dhe të sakta dhe do të konfirmojë që plotësimi i pyetësit me informacione të pavërteta ose të pasakta do të konsiderohet si një deklaratë e rreme ndaj klientit, një shkelje e këtyre Kushteve të Bashkëpunimit dhe një shkelje e porosive të blerjes, gjë që mund të rezultojë në anulimin e të gjitha porosive të blerjes nga ana e klientit pa njoftim.

22.3. Klienti ka të drejtë të tërhiqet nga procedura e prokurimit dhe të heqë dorë nga një porosi blerjeje ose një kontratë, përmes një deklaratë të njëanshme dhe pa njoftim, nëse furnizuesi nuk u përgjigjet në mënyrë pozitive pyetjeve të identifikuara si thelbësore në pyetësor. Në raste të tilla, furnizuesi do t'i rimbursojë klientit çdo kosto ose humbje rezultuese.

22.4. Kontraktuesi do të sigurohet që respekton të drejtat e njeriut të parashikuara në Deklaratën Universale të të Drejtave të Njeriut dhe, në veçanti, të drejtat e punëtorëve të parashikuara në Deklaratën e Organizatës Ndërkombëtare të Punës (ILO) për Parimet dhe të Drejtat Themelore në Punë, dhe në veçanti që ai:

- a. nuk përdor dhe nuk toleron përdorimin e punës së fëmijëve, punës së detyruar ose punës së padeklaruar;
- b. nuk i anashkalon të drejtat e punëtorëve përmes përdorimit të formave alternative të punës që mund të përbëjnë punësim të maskuar;
- c. nuk praktikon dhe toleron asnjë formë diskriminimi lidhur me rekrutimin, shpërblimin, zhvillimin e karrierës, shkarkimin ose pensionimin në bazë të kombësisë, gjinisë, racës, origjinës etnike, besimit fetar, mendimit politik, moshës, aftësisë së kufizuar, gjendjes mjekësore ose ndonjë rrethane tjetër personale;
- d. i njuh organizatat sindikale ose do t'u mundësojë punëtorëve të krijojnë lirisht organizata të tilla dhe t'u bashkohen sipas zgjedhjes së tyre dhe pranon të drejtën për të marrë pjesë në negociata kolektive, në pajtim me kuadrin ligjor dhe rregullator përkatës;
- e. siguron që të punësuarit të kenë të drejtë për shëndet dhe siguri në punë, në pajtim me rregullat specifike për shëndetin dhe sigurinë në punë, dhe të marrin masat e duhura për të parandaluar aksidentet në punë ose ndikimet negative në shëndetin e tyre;
- f. pajtohet me të gjitha rregulloret ligjore dhe implementuese përkatëse për çdo aktivitet lidhur me punën me kohë të plotë, punën jashtë orarit të natës, punën e natës, pushimet, periudhat e pushimit dhe pushimet vjetore;

- g. respekton të drejtën e të punësuarve për t'u shpërblyer në mënyrë të drejtë për punën e tyre;
- h. siguron që punëtorët të përfitojnë nga trajnimi dhe zhvillimi i duhur në pajtim me nevojat e procesit të punës; dhe
- i. siguron që të punësuarit të trajtohen me respekt për dinjitetin dhe privatësinë e tyre dhe që të dhënat e tyre personale do të mbrohen.

## 23 Forca madhore

- 23.1. Forca madhore nënkupton çdo ngjarje të paparashikueshme dhe të papritur që ndodh në mënyrë të pavarur nga vullneti i palëve që nuk mund të parashikohet nga palët në kohën e lidhjes së ndonjë marrëveshjeje, kontrate implementimi ose porosie blerjeje, e cila ndikon në çfarëdo mënyre në përmbushjen e detyrimeve kontraktuale dhe e cila njihet si ngjarje e forcës madhore nga praktika gjyqësore në shtetin e klientit. Pala e prekur nga ngjarja e forcës madhore do ta njoftojë palën tjetër brenda tre ditëve pune lidhur me ngjarjen e forcës madhore.
- 23.2. Nëse ngjarja e forcës madhore që e ka prekur kontraktuesin zgjat për një periudhë të vazhdueshme prej 15 ditësh, ose me ndërprerje për së paku 30 ditë brenda një periudhe gjashtëmujore, klienti mund të tërhiqet nga të gjitha porositë e blerjes ose vetëm nga disa prej tyre pa njoftim paraprak dhe me efekt të menjëhershëm.

## 24 Dispozitat përfundimtare

- 24.1. Procedurat e prokurimit dhe porositë e blerjes të vendosura në pajtim me këto Kushte të Bashkëpunimit do të rregullohen sipas ligjit të vendbanimit të klientit, përveç nëse është rënë dakord ndryshe shprehimisht me shkrim.
- 24.2. Çdo gjë që nuk parashikohet në këto Kushte të Bashkëpunimit do të rregullohet nga dispozitat e Kodit të Detyrimeve në fuqi dhe dispozitat përkatëse të detyrueshme të ligjit të vendbanimit të klientit.
- 24.3. Palët do të zgjidhin çdo mosmarrëveshje në mënyrë miqësore dhe jashtë gjykatës. Në mungesë të një marrëveshjeje të tillë, mosmarrëveshjet do të zgjidhen nga gjykata që ka juridiksion lëndor në vendin ku klienti e ka selinë e vet.
- 24.4. Këto Kushte të Bashkëpunimit do të jenë në fuqi për një kohë të pacaktuar dhe do të zbatohen për të gjitha porositë e blerjes të vendosura që nga 15. 4. 2024.
- 24.5. Këto Kushte të Bashkëpunimit janë në dispozicion në faqen e internetit të Sava Re d.d., në <http://www.sava-re.si/si/za-dobavitelje/>.

Lubjanë, 9. 4. 2024

